

Schulorganisation des Elementarunterrichts

Organisation scolaire
de l'enseignement fondamental

2023/24



S. 34 – 37

Einschreibeformulare

Formulaires
d'inscriptions

INHALT

SOMMAIRE

Schulpflicht Obligation scolaire	3
Kommunale Schulkommission Commission Scolaire	5
Schulkomitee Comité d'école	6
Elternkomitee Comité des parents d'élèves	6
Elternvertretung Représentants des parents d'élèves	9
Direktion des Elementarunterrichts, Region Sassenheim Direction de l'enseignement fondamental, région Sanem	10
Schüler mit besonderen Bedürfnissen (EBS) Élèves à besoins spécifiques (EBS)	11
Schulgesundheitslicher Dienst Santé scolaire	13
Schulanfang Service de santé scolaire	15
Stundenplan Horaires des cours	16
Schulferien und Feiertage Vacances scolaires et jours fériés	19
Zulassung der Schüler Admission des élèves	21
LASEP Sportunterricht Cours de LASEP	22
Schulrestaurant/Kindertagesstätte SEA (Maison Relais) Restaurant scolaire / SEA (Maison Relais)	29
Schülertransport Transport scolaire	30
Kommunale Verordnung über den Schultransport Règlement communal sur le transport scolaire	32
Séchere Schoulwee Leudelange « Séchere Schoulwee Leudelange »	38
Klassenaufteilung Répartition des classes	44
Nützliche Adressen Adresses utiles	51

SCHULPFLICHT

L'OBLIGATION SCOLAIRE

DAUER DER SCHULPFLICHT

Entsprechend Artikel 7 des abgeänderten Gesetzes vom 6. Februar 2009 über die Schulpflicht muss jedes Kind das in Luxemburg seinen Wohnsitz hat und vor dem 1. September das Alter von 4 Jahren erreicht hat, die Schule besuchen.

Diese Schulpflicht erstreckt sich auf eine Periode von zwölf nacheinander folgenden Jahren ab dem 1. September des entsprechenden Jahres.

Auf Antrag der Eltern hin und mit der Einwilligung des Gemeinderates kann die Aufnahme in den ersten Zyklus des Elementarunterrichts um ein Jahr verzögert werden falls der Gesundheitszustand, die körperliche, oder geistige Entwicklung des Kindes diese Massnahme rechtfertigt. Die Eltern müssen ihren Antrag an die Gemeindeverwaltung richten und ein Attest eines Kinderarztes beifügen.

FREISTELLUNG DES SCHULBESUCHES

Eine Freistellung des Schulbesuches kann auf begründeten Antrag der Eltern hin bewilligt werden:

- durch den Klassenlehrer für die Dauer eines Tages
- durch den Vorsitzenden des Schulkomitees für die Dauer die einen Tag überschreitet

Die Summe der Freistellungen dürfen fünfzehn Tage, fünf davon zusammenhängend, im Jahr nur mit Erlaubnis des Unterrichtsministers überschreiten.

Berufend auf das Rundschreiben vom 21. April 1994, Artikel 2.5.2. wird die Schule jede Anfrage von Eltern ablehnen, welche beabsichtigen während den Schulzeiten in die Ferien zu fahren. Nach Ermessen der Schulbehörde kann eine Ausnahme gemacht werden, bei Fällen von hoher Dringlichkeit.

DURÉE DE L'OBLIGATION SCOLAIRE

Conformément à l'article 7 de la loi modifiée du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'école.

Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du 1^{er} septembre de l'année en question.

A la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat établi par un pédiatre.

DISPENSE DE LA FRÉQUENTATION SCOLAIRE

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents:

- par l'instituteur pour une durée ne dépassant pas une journée
- par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Suivant la circulaire du 21 avril 1994, Art. 2.5.2, les autorités scolaires refuseront toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe, sauf le cas d'extrême urgence ou nécessité, laissée à l'appréciation des autorités scolaires.

SERVICE KRANK KANNER DOHEEM



BETREUUNG VU KRANKE KANNER DOHEEM
GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE
BETREUUNG VON KRANKEN KINDERN ZU HAUSE



TEL.: 48 07 79
WWW.SKKD.LU
INSCRIPTION EN LIGNE



Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes.

STRAFBESTIMMUNGEN

Laut Artikel 14 des abgeänderten Gesetzes vom 6. Februar 2009 über die Schulpflicht haben die Eltern die Verpflichtung darauf zu achten, dass ihr Kind regelmäßig die Schule besucht und dort am Unterricht, sowie an den Schulaktivitäten teilnimmt.

Bei Zuwiderhandlung gegen diese Bestimmung muss der Bürgermeister- und Schöffenkollegium den Eltern schriftlich mitteilen sich umgehend an die gesetzlichen Bestimmungen zu halten. Falls die Eltern sich nicht innerhalb von acht Tagen ab der schriftlichen Mahnung an die Schulpflicht halten, muss das Schöffenkollegium die Staatsanwaltschaft davon in Kenntnis setzen. Zuwiderhandlungen gegen Artikel 14 dieses Gesetzes werden mit einer Geldstrafe zwischen 25 und 250 Euro geahndet.

PÉNALITÉS

Selon l'article 14 de la loi modifiée du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, les parents ont l'obligation de veiller à ce que leur enfant fréquente régulièrement l'école et participe aux cours et activités scolaires.

En cas d'infraction à cette disposition le collège des bourgmestre et échevins met les parents en demeure par écrit de se conformer à la loi. A défaut des parents de se conformer à l'obligation scolaire dans un délai de huit jours à partir de la mise en demeure, le collège échevinal en informe le ministère public. Les infractions à l'article 14 de la prédite loi sont punies d'une amende allant de 25 à 250 euros.

DIE KOMMUNALE SCHULKOMMISSION

LA COMMISSION SCOLAIRE COMMUNALE

Auf Gemeindeebene wird die Partnerschaft zwischen der Schulbehörde, dem Schulpersonal und den Eltern in der kommunalen Schulkommission, einem beratenden Organ des Gemeinderats, ausgeübt. Ihre Aufgabe besteht insbesondere darin, die Vorschläge zur Schulorganisation und den Schulentwicklungsplan zu koordinieren, die Umsetzung der Schulorganisation zu begleiten und zu überwachen, eine Stellungnahme zur Haushaltsvorlage über das Schulwesen abzugeben, Maßnahmen der außerschulischen Betreuung zu fördern, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium alles zuzutragen, was sie als nützlich oder schädlich für den Unterricht erachtet, sich an der Ausarbeitung des Konzepts, des Baus oder des Umbaus der Schulgebäude zu beteiligen, usw.

Die Mitglieder der Schulkommission müssen noch vom Gemeinderat im Herbst 2023 bestimmt werden und werden auf unserer Website veröffentlicht.

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel de l'école et les parents d'élèves s'exerce à travers la Commission scolaire communale qui est un organe consultatif du Conseil communal. Elle a notamment pour mission de coordonner les propositions concernant l'organisation de l'école et du plan de réussite scolaire, de faire le suivi de l'organisation scolaire, d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget de l'école, de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire, de porter à la connaissance du Collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement, de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires, etc.

Les membres de la commission scolaire devront encore être déterminés par le Conseil communal en automne 2023 et seront publiés sur notre site internet.

SCHULKOMITEE

COMITÉ D'ÉCOLE

Das Schulkomitee obliegt der Verwaltung der Schule und die Gewährleistung des reibungslosen Ablaufes des Schulalltags. Es ist der Ansprechpartner der Schulautoritäten (Gemeinde, Schulkommission, Direktion) und den Eltern.

Das Komitee kümmert sich um die pädagogischen und administrativen Belange des Lehrpersonals und sichert eine gute Zusammenarbeit aller im kommunalen Unterrichtswesen beteiligten Dienste.

Le Comité d'école est chargé de la gestion de l'école et veille au bon fonctionnement de la vie scolaire. Il est l'interlocuteur des autorités scolaires (l'administration communale, commission scolaire, direction) et des parents d'élèves.

Le Comité s'occupe de toutes les questions pédagogiques et administratives concernant le personnel et assure une bonne collaboration avec tous les services qui interviennent dans l'enseignement communal.

Die Zusammenstellung des Schulkomitees:

- **Tessy Loutsch**
Präsidentin/ présidente
- **Jeanne Hilger**
Mitglied / membre du comité
- **Pia Jenn**
Mitglied / membre du comité
- **Julie Klomp**
Mitglied / membre du comité

La composition du Comité d'école:

- **Yasmine André**
Mitglied / membre du comité

ELTERNKOMITEE

COMITÉ DES PARENTS D'ÉLÈVES

Am 18. Oktober 2022 wurden folgende Kandidaten zu den Vertretern des Elternkomitees der Schule in Leudelingen für drei Jahre gewählt (2022–2025):

- **Fritz (Frédéric) De Oliveira**
- **Joana Goncalves**
- **Alessandra Montoy-Anelli**
- **Solenne Caquel Profit**

Le 18 octobre 2022, les candidats suivants ont été élus en tant que représentants des parents d'élèves de l'école de Leudelage pour trois années (2022–2025):

e-mail:
rpe.leudelage@gmail.com



POUR VOTRE ENFANT, C'EST UN JOUET. ET POUR VOUS ?

Si votre enfant n'a pas encore 3 ans, évitez les écrans !
Adaptez par la suite leur utilisation à son âge.

Découvrez notre guide pour parents sur bee-secure.lu



einfach | digital
Zukunftskompetenze
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



SCHLÉIFT ÄERT KAND OCH WIERKLECH, WANN DIR SCHLOOFT?

Fir datt Äert Kand ongestéiert ka schlofen: Leet genee fest, wou doheem keng Ecranen däerfe benotzt ginn!

Entdeckt eise Guide fir Elteren op bee-secure.lu



einfach | digital
Zukunftskompetenze
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

DIE ELTERNVERTRETUNG

LES REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES

Seit dem Inkrafttreten des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009, spielen die Elternvertreter eine wichtige Rolle.

So haben Sie den Auftrag, sich regelmäßig mit dem Präsidenten und den Mitgliedern des Schulvorstandes zu treffen um:

- Versammlungen und Veranstaltungen für die ganze Schulgemeinschaft zu organisieren;
- Vorschläge in allen Fragen zur Organisation des Schullebens zu unterbreiten;
- den Schulentwicklungsplan zu besprechen;
- die Elternvertretung für die Schulkommission der Gemeinde zu bestimmen.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi scolaire du 6 février 2009, les représentants des parents d'élèves jouent un rôle important.

Ils ont notamment pour mission de se réunir régulièrement avec le président et les membres du Comité d'école pour :

- organiser des réunions et des manifestations pour toute la communauté scolaire;
- faire des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire;
- discuter du plan de réussite scolaire;
- élire les représentants des parents d'élèves à la Commission scolaire communale.

DIREKTION DES ELEMENTARUNTERRICHTS, REGION SASSENHEIM

LA DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL, RÉGION SANEM

Die Direktion des Elementarunterrichts, Region Sassenheim gewährleistet die administrative Verwaltung und die pädagogische Aufsicht der Schule der Gemeinde Leudelingen. Sie besteht aus folgenden Mitgliedern:

L'équipe de la Direction de l'Enseignement fondamental, région Sanem assure la gestion administrative et la surveillance pédagogique de l'école fondamentale de la commune de Leudelage. Elle se compose des membres suivants :

Kontakt / Contacts:

• **KLOOS Philippe**
Direktor / Directeur

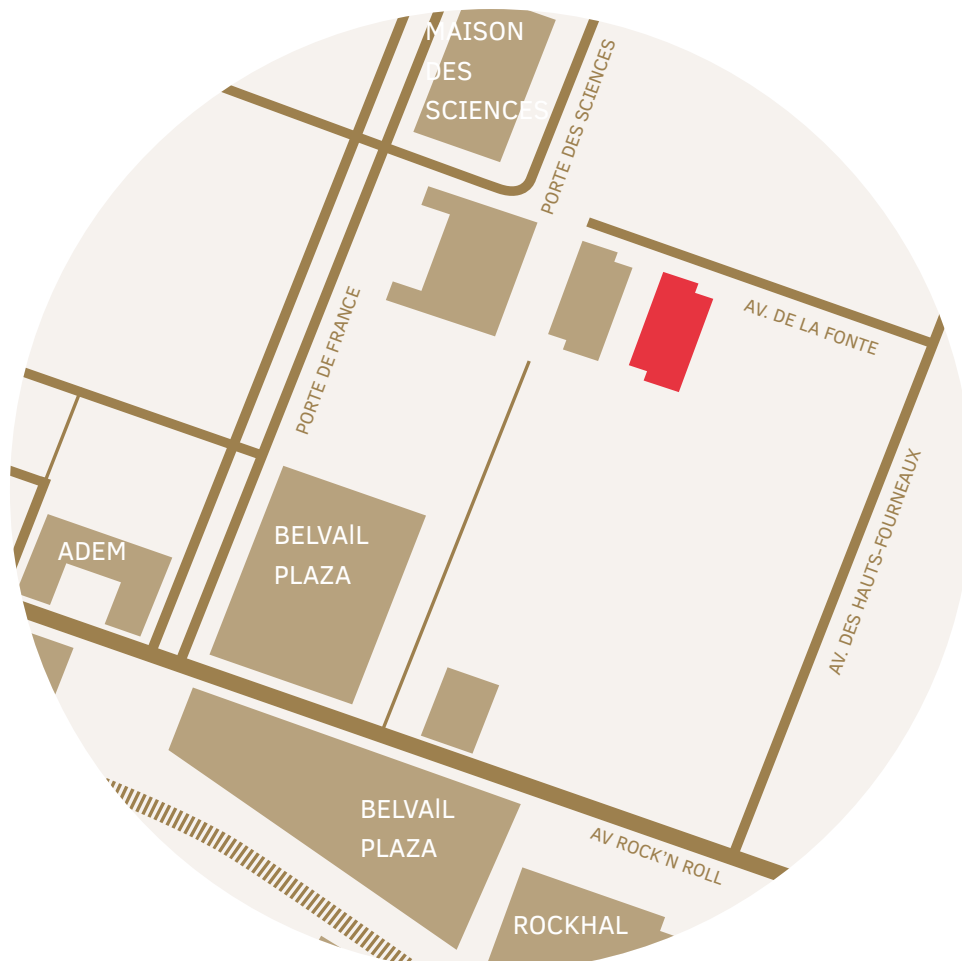
• **CLAUS Paul**
stellvertretender
Direktor / Directeur adjoint

• **GAROFALO Véronique**
stellvertretende
Direktorin / Directrice adjointe

• **KUFFER Lyne**
stellvertretende Direktorin
EBS / Directrice adjointe EBS

Adresse

3, avenue de la Fonte
L-4364 Esch/Alzette (Belval)
T. 247 65 950
secretariat@men.lu



SCHÜLER MIT BESONDEREN BEDÜRFNISSEN (EBS)

LES ÉLÈVES À BESOINS SPÉCIFIQUES (EBS)

Für Schüler, die aufgrund ihrer mentalen, emotionalen, sensorischen und motorischen Eigenschaften nicht an der üblichen Ausbildung teil nehmen können, sieht das Gesetz ein dreistufiges System vor:

- **auf lokaler Ebene**, in Schulen, Fachlehrer (**I-EBS**), Inklusion und pädagogische Anpassung. Das lokale Eingreifen wird in einem **personalisiertem Lern- und Begleitungsprojektplan** dokumentiert (**PPAA**);
- **auf regionaler Ebene**, in den Regionaldirektionen: Für die Betreuung von Schülern mit besonderen oder spezifischen Bildungsbedürfnissen sind die Direktionen zuständig. Die angemessene Betreuung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen wird von der **Eingliederungskommission (CI)** festgesetzt. **Ein Begleitteam für Schüler mit speziellen oder besonderen Lernbedürfnissen (ESEB)**, bestehend aus Psychologen und Pädagogen, berät die Eltern und die Lehrer und kann eine ambulante Versorgung durch ESEB-Erzieher organisieren. Die Intervention um das Kind wird in einem **individualisiertem Betreuungsplan (PPCI)** festgehalten und den Eltern zur Genehmigung vorgelegt;
- **auf nationaler Ebene**, in einer Schule oder einem Zentrum für Fachkompetenzen.

Auf Grundlage eines CI-Unterlagen und einer speziellen Diagnose schlägt die **nationale Kommission für Integration (CNI)** vor, dass ein Kind oder ein Jugendlicher mit einem bestimmten Bildungsbedarf von einem oder mehreren Kompetenzzentren betreut wird.

Kontakt / Contacts:

- **KUFFER Lyne**
stellvertretende Direktorin EBS /
Directrice adjointe EBS
lyne.kuffer@men.lu

- **SOULIÉ Jean-Marc**
An die Verwaltung abgeordnete
Lehrkraft CI / Instituteur détaché
à l'administration de la CI
jean-marc.soulie@men.lu

Pour les élèves qui, en raison de leurs particularités mentales, émotionnelles, sensorielles ou motrices, ne peuvent suivre l'enseignement ordinaire, la loi prévoit un dispositif à trois niveaux:

- **au niveau local**, dans les écoles: instituteurs spécialisés (**I-EBS**), démarches d'inclusion et d'adaptations pédagogiques; L'intervention locale est consignée dans un plan de **projet personnalisé d'apprentissage et d'accompagnement (PPAA)**;
- **au niveau régional**, dans les Directions de région: la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques est placée sous la responsabilité des Directions de l'Enseignement fondamental. La prise en charge adéquate de l'élève à besoins spécifiques est définie par la **Commission d'inclusion (CI)**. **Une équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)** composée de psychologues et pédagogues conseille les parents, les enseignants et peut organiser une prise en charge ambulatoire, prestée par des éducateurs-ESEB. L'intervention autour de l'enfant est consignée dans un **plan de prise en charge individualisé (PPCI)** et soumis aux parents pour accord;
- **au niveau national**, dans une école ou un Centre de compétence spécialisé.

Sur base d'un dossier-CI et d'un diagnostic spécialisé, la **Commission Nationale d'Inclusion (CNI)** propose la prise en charge d'un enfant ou d'un jeune à besoins éducatifs spécifiques par un ou plusieurs Centres de compétences.



Centre pour
le développement
moteur

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison
L-1483 Strassen
T. +352 44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu

Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektioon 2 vum "Centre pour le développement moteur" (CDM) bekëmmen eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnersëtzen. D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoschen Erausfuerderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtigen Deel vun eisem Handeln fir dem Kand eng Ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Förderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwécklung positiv ënnersëtzt. Dës Ënnerstëtzung (Begleedung & Förderung) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir?

- Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- Observatiounen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

- Grobmotorik (Gläichgewicht, verschidden Koordinatiounen, ...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

- Austausch mat den Elteren an mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Förderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

- Dëse Service gëtt finanziert vum Ministère de l'Education nationale

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des "Centre pour le développement moteur" (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2. Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben, ...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- Austausch mit den Eltern und dem Schoulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

- Unser Angebot wird durch das "Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend" finanziert und ist daher kostenlos.

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2. Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées:

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts?

- Notre offre est financée par le "Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse" et elle est donc gratuite.

SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST

SANTÉ SCOLAIRE



www.ligue.lu
 21-23, rue Henri VII / L-1725 Luxembourg
 Tél.: 22 00 99 – 1 / Fax.: 47 50 97
 e-mail: ligue@ligue.lu

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und der grossherzoglichen Verordnung vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Cyle 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- Gesundheitscheck
- bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten die Eltern eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung einen Vertrauensarzt aufzusuchen. Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Cycle 1 werden die Eltern gebeten Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, les parents recevront une lettre motivée avec la recommandation de consulter un médecin de confiance. Les observations médicales sont inscrites dans le «Carnet médical scolaire» de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt Cycle 1
- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d'orthoptie et de pléoptie“
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d'audiophonologie“
- Ernährungsberatung
- Ärztliche Beratung für asthmatische Kinder („École de l'Asthme“)

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- Dem Schulpersonal
- der Regionaldirektion
- der „Maison Relais“
- der Gemeindeverwaltung
- die Kommission für Inklusion (CI)
- Unterstützungsteam für Kinder mit edukativem oder besonderem Förderbedarf
- Sonstige spezialisierte Beratungsstellen

Gesundheits- und Erziehungsförderung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisiert Aktivitäten in der Grundschule im Bereich der Gesundheitsförderung sowie der Gesundheitserziehung. Das Ziel ist es, die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten beizubringen.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :

- examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1
- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie en cas de besoin
- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (École de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne qui se soucie du bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- le personnel de l'enseignement scolaire
- la Direction régionale
- la Maison relais
- l'administration communale
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- tout autre service spécialisé

Promotion et Education Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.



SCHULANFANG

RENTRÉE SCOLAIRE

15.09.2023

ZYKLUS / CYCLE 1

07H50 - 11H35

13H45 - 15H45

ZYKLEN / CYCLES 2-4

07H50 - 12H00

13H45 - 15H45

STUNDENPLAN

HORAIRES DES COURS

ZYKLUS 1 CYCLE 1

Stundenplan / Heures de classe		
	Vormittag / Matin	Nachmittag / Après-midi
	Montag – Freitag lundi – vendredi	Montag, Mittwoch, Freitag lundi, mercredi, vendredi
Unterricht / Cours	07h50 – 11h35	13h45 – 15h45

BEMERKUNG

Alle Schulklassen des Zyklus 1 des Elementarunterrichts (die Schulklasse der Früherziehung inbegriffen) besuchen im Prinzip die Schule **morgens ab 07.50 Uhr**.

Um jedoch **die Kinder der Früherziehung** allmählich an den Schulrhythmus anzupassen, **können die Kinder während einer Anpassungsphase auf Anfrage der Eltern hin, zwischen 07.50 und 08.50 Uhr in die Klasse aufgenommen werden.**

REMARQUES

Les classes du cycle 1 de l'enseignement fondamental (y compris les classes de l'éducation précoce), débutent en principe à **7.50 heures le matin**.

Toutefois, en vue de permettre une adaptation progressive **des jeunes enfants de l'éducation précoce** aux rythmes scolaire, **une phase d'accueil peut être prévue entre 07.50 et 08.50 heures le matin à la demande des parents.**

ZYKLEN 2–4 CYCLES 2–4

Stundenplan / Heures de classe		
	Vormittag / Matin	Nachmittag / Après-midi
	Montag – Freitag lundi – vendredi	Montag, Mittwoch, Freitag lundi, mercredi, vendredi
Unterricht / Cours	07h50 – 08h45	/
Unterricht / Cours	08h45 – 09h40	/
Unterricht / Cours	09h40 – 10h00	13h45 – 14h40
Pause / Récréation	10h00 – 10h15	14h40 – 14h50
Unterricht / Cours	10h15 – 11h10	14h50 – 15h45
Unterricht / Cours	11h10 – 12h00	/

Aus Sicherheitsgründen werden die Eltern gebeten:

- vor Schulbeginn ihre Kinder lediglich bis zum Eingang des Schulgebäudes zu begleiten;
- nach Schulabschluss vor dem Schulgebäude auf ihre Kinder zu warten.

ZUSPÄTKOMMEN

Aus Respekt zu den anderen Mitschülern und dem Lehrpersonal ist es von grundlegender Bedeutung, dass die Schüler pünktlich in der Schule sind. Verspätungen stören den reibungslosen Ablauf in der Klasse und können das Lernen Ihres Kindes beeinträchtigen.

Zuspätkommen wird als unentschuldigtes Fehlen in das Zeugnis des Schülers eingetragen.

NICHT-TEILNAHME

Wenn es dem Schüler nicht möglich ist an einer Aktivität teilzunehmen (z.B. Turnen, Schwimmen) ist es wichtig, Ihrem Kind eine schriftliche Entschuldigung mitzugeben.

Pour des raisons de sécurité, les parents sont priés:

- de ne pas accompagner leurs enfants au-delà de l'entrée de l'école avant le début des cours;
- de les attendre devant le bâtiment de l'école à la fin des cours.

RETARD

Par respect pour les camarades de classe et le corps enseignant, il est important que les élèves soient à l'heure à l'école. Les retards perturbent le bon fonctionnement de la classe et peuvent nuire aux apprentissages de votre enfant.

Les retards sont assimilés à des absences non-excuses et seront inscrits dans le bilan des élèves.

NON-PARTICIPATION

Dans le cas d'incapacité de participer à un cours (p.ex. éducation physique, natation), il est important de munir votre enfant d'une excuse écrite.

BETREUUNG

Eine Betreuung der Kinder des Zyklus 1 funktioniert, je nach Bedarf, täglich von 11.35 Uhr bis 12.00 Uhr.

Die Eltern der Kinder welche die Betreuung in Anspruch nehmen sind gebeten ihre Kinder in der Kindertagesstätte, dem „Service d'éducation et d'accueil“ **SEA** (Maison Relais) einzuschreiben. Der „Service d'éducation et d'accueil“ befindet sich im Erdgeschoss der neuen Schule/Maison Relais „Faarwekëscht“, 2, rue du Lavoir.

Für jegliche Auskünfte oder Einschreibungen treten Sie bitte mit dem Personal der SEA in Kontakt.

Kontakt:

relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 351 (Zyklus 1)
T. 37 92 92 353 (Zyklen 2–4)

Kontaktpersonen:

- Christine Jude
Verantwortliche SEA
christine.jude@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 352/621 559 897
- Marylène Ameixa
Verantwortliche Zyklus 1
marylene.ameixa@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 351/621 823 119
- Amandine Reuland
Verantwortliche der Zyklen 2–4
amandine.reuland@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 353/621 329 670

SERVICE D'ACCUEIL

Un service d'accueil fonctionnera selon les besoins tous les jours de 11.35 heures jusqu'à 12.00 heures pour les enfants du cycle 1.

Les parents des élèves qui souhaitent profiter de ce service d'accueil sont priés d'inscrire leurs enfants au «Service d'éducation et d'accueil» **SEA** (Maison Relais), située au rez-de-chaussée de la nouvelle école/Maison Relais «Faarwekëscht», 2, rue du Lavoir.

Pour toute question ou inscription, veuillez contacter le personnel de la SEA.

Contact:

relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 351 (cycle 1)
T. 37 92 92 353 (cycles 2–4)

Personnes de contact:

- Christine Jude
responsable SEA
christine.jude@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 352/621 559 897
- Marylène Ameixa
responsable cycle 1
marylene.ameixa@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 351/621 823 119
- Amandine Reuland
responsable des cycles 2–4
amandine.reuland@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 353/621 329 670

SCHULFERIEN UND FEIERTAGE 2023–24

VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FERIES 2023–24

Die Schulferien und Feiertage sind wie folgt festgelegt:

Les vacances scolaires et les jours fériés sont fixés comme suit:

A) SCHULFERIEN UND FEIERTAGE

A) VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FERIES

Schulferien Vacances scolaires	Anfangsdatum (inbegriffen) Date de début (inclus)	Enddatum (inbegriffen) Date de fin (inclus)
Allerheiligen Congé de la Toussaint	Samstag, 28. Oktober 2023 samedi, 28 octobre 2023	Sonntag, 5. November 2023 dimanche, 5 novembre 2023
Weihnachten Vacances de Noël	Samstag, 23. Dezember 2023 samedi, 23 décembre 2023	Sonntag, 7. Januar 2024 dimanche, 7 janvier 2024
Fastnacht Congé de Carnaval	Samstag, 10. Februar 2024 samedi, 10 février 2024	Sonntag, 18. Februar 2024 dimanche, 18 février 2024
Ostern Vacances de Pâques	Samstag, 30. März 2024 samedi, 30 mars 2024	Sonntag, 14. April 2024 dimanche, 14 avril 2024
Pfingsten Congé de la Pentecôte	Samstag, 25. Mai 2024 samedi, 25 mai 2024	Sonntag, 2. Juni 2024 dimanche, 2 juin 2024
Sommerferien Vacances d'été	Dienstag, 16. Juli 2024 mardi, 16 juillet 2024	Sonntag, 15. September 2024 dimanche, 15 septembre 2024

Am Tag vor den Allerheiligenferien, den Weihnachtsferien, den Fastnachtsferien, den Osterferien und den Pfingstferien werden die Schüler nach dem Unterricht am Freitagnachmittag um 15.45 Uhr beurlaubt.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi à 15.45 heures.

B) FEIERTAGE**B) JOURS FÉRIÉS**

Feiertage Jours fériés	Datum Date
Nikolaustag Jour de la Saint-Nicolas	Mittwoch, 6. Dezember 2023 mercredi, 6 décembre 2023
Tag der Arbeit Jour de la fête du travail	Mittwoch, 1. Mai 2024 mercredi, 1 ^{er} mai 2024
Europatag Journée de l'Europe	Donnerstag, 9. Mai 2024 jeudi, 9 mai 2024
Pfingstmontag Lundi de Pentecôte	Montag, 20. Mai 2024 lundi, 20 mai 2024

BEMERKUNGEN

- Ausserhalb der Ferien und den aufgezählten Feiertagen kann keine zusätzliche Befreiung vom Schulbesuch, **weder für den Zyklus 1, noch für die Zyklen 2–4 genehmigt werden.**

Alle entsprechenden Anträge werden abgewiesen.

- Die Feier der **1. Kommunion** wird am **Sonntag, den 21. April 2024** stattfinden.

REMARQUES

- En dehors des vacances et congés énumérés ci-dessus, aucune dispense supplémentaire, **ni pour le cycle 1, ni pour les cycles 2–4, ne sera accordée.**

Les demandes en ce sens seront refusées.

- La fête de la **1^{ère} communion** aura lieu le **dimanche, 21 avril 2024.**

ZULASSUNG DER SCHÜLER

ADMISSION DES ÉLÈVES

ZYKLUS 1 (FRÜHERZIEHUNG)

Die Früherziehung wendet sich an alle Kinder die das Alter von **drei Jahren** vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben.

Keine Zulassung in den Zyklus 1 Früherziehung wird im Laufe des Schuljahres (außer wegen Umzug in die Gemeinde) genehmigt. Obwohl die Früherziehung Teil des Schulsystems ist bleibt die Einschreibung **fakultativ**.

ZYKLUS 1 (VORSCHULE)

Alle Kinder die das Alter von **vier Jahren** vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben werden in den Klassen der Vorschule zugelassen.

Die Teilnahme am 1. Zyklus ist nicht fakultativ sondern **Pflicht**. Die Eltern müssen das Lehrpersonal über jegliche Abwesenheit ihrer Kinder benachrichtigen.

ZYKLEN 2–4 (ELEMENTARUNTERRICHT)

Alle Kinder die das Alter von sechs Jahren vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben werden in die Klassen des Elementarunterrichts zugelassen

ZEITVERZÖGERTE AUFNAHME

Auf Antrag der verantwortlichen Person kann einem Kind einen Aufschub von einem Jahr zur Aufnahme in den 2. Zyklus des Elementarunterrichts gewährt werden, wenn der Gesundheitszustand, die körperliche oder geistige Entwicklung des Kindes diese Maßnahme rechtfertigen.

CYCLE 1 (PRÉCOCE)

L'éducation précoce s'adresse aux enfants âgés de **trois ans** révolus avant le 1^{er} septembre de l'année en cours.

Il n'y a pas d'admission au cycle 1 Précoce en cours de l'année (sauf déménagement). Bien que l'éducation précoce fasse partie du système scolaire, l'inscription est **fakultative**.

CYCLE 1 (ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE)

Sont admissibles dans les classes préscolaires tous les enfants ayant atteint l'âge de **quatre ans** révolus avant le 1^{er} septembre de l'année en cours.

La fréquentation du cycle 1 n'est pas facultative mais **obligatoire**. Les parents devront informer le personnel enseignant de l'absence des enfants inscrits.

CYCLES 2–4 (ENSEIGNEMENT PRIMAIRE)

Sont admissibles dans les classes d'enseignement fondamental tous les enfants ayant atteint l'âge de six ans révolus au 1^{er} septembre de l'année en cours.

ADMISSION RETARDÉE

A la demande de la personne responsable, un enfant peut obtenir un sursis et l'admission au cycle 2 de l'école fondamentale sera retardée d'une année si l'état de santé, le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifient cette mesure.

SCHWIMMKURSE

Der Schwimmunterricht für die Klassen der Zyklen 2–4, wie auch für die Kinder des Zyklus 1.2 findet im interkommunalen Schwimmbad „An der Schwemm“ in Bettembourg statt.

COURS DE NATATION

Les cours de natation pour les classes des cycles 2–4 ainsi que pour les enfants du cycle 1.2 auront lieu à la piscine intercommunale « An der Schwemm » à Bettembourg.



Centre de natation « An der Schwemm »

10, J.H. Polk / L-3275 Bettembourg

Schwimmlehrer / Instructeurs de natation

T. 265 295 203

LASEP SPORTUNTERRICHT

Der LASEP Sportunterricht findet am Dienstagnachmittag in der Sporthalle unter der Leitung von Serge Fournel und Henriette Schaeffer statt.

Alle Kinder die in Leudelingen wohnen und sich im Alter der Schüler im Zyklus **1.2 bis zum Zyklus 4.2** des Elementarunterrichts befinden, unabhängig von der von ihnen besuchten Schule, werden zum Sportunterricht zugelassen.

COURS DE LASEP

Les cours de LASEP auront lieu les mardis après-midi dans le hall omnisports sous la direction de Serge Fournel et Henriette Schaeffer.

Ces cours sont accessibles à tous les enfants domiciliés à Leudelange en âge de fréquenter une classe du **cycle 1.2 jusqu'au cycle 4.2** de l'enseignement fondamental, indépendamment de l'école fréquentée.

Der Unterricht beginnt am **Dienstag, den 26.09.2023** laut folgendem Stundenplan:

13.30–14.30 Uhr für die Zyklen 1.2, 2.1 und 2.2
 14.30–15.30 Uhr für die Zyklen 3.1 und 3.2
 15.30–16.30 Uhr für die Zyklen 4.1 und 4.2

Die Schüler sind gebeten am oben genannten Tag und Uhrzeit sich in der Sportshalle zu versammeln und ihre Sportskleidung mitzubringen. **(Das Tragen von Turnschuhen in der Sportshalle ist obligatorisch!)**

EINSCHREIBUNG (LASEP)

Für das Schuljahr 2023–24, können Sie ihr Kind am Dienstag, den **19. September 2023** von **14h00–15h00 in der Sportshalle** anmelden (kein Sportunterricht LASEP an dem Tag!).

Sie sind gebeten das beiliegende Ankunftsformular bei dem Leitungspersonal der LASEP abzugeben. Die definitive Einschreibungen an den LASEP Unterricht erfolgt durch die **jährliche Einschreibungsgebühr von 40€** und ist vor Ort zu zahlen.

Kontaktperson:

Serge Fournel / jauf@pt.lu

Les cours commenceront le mardi, le 26.09.2023 d'après l'horaire suivant:

13h30–14h30 pour les cycles 1.2, 2.1 et 2.2
 14h30–15h30 pour les cycles 3.1 et 3.2
 15h30–16h30 pour les cycles 4.1 et 4.2

Les élèves sont priés de se rendre au hall omnisports à la date et aux heures indiquées ci-dessus et sont priés d'apporter des vêtements de gymnastique. **(Le port de chaussures de sport est obligatoire dans le hall omnisports!)**

INSCRIPTIONS (LASEP)

Pour l'année 2023–24, vous pourrez inscrire votre enfant aux cours de LASEP le **mardi, 19 septembre 2023** de **14h00–15h00 Hall Omnisports** (pas de cours LASEP ce jour-là!).

Lors de l'inscription, nous vous prions de remettre au personnel dirigeant de la LASEP le formulaire de renseignement ci-joint annexé. L'inscription sera effective moyennant le paiement de la **cotisation annuelle de 40€** à régler sur place.

Personne de contact:

Serge Fournel / jauf@pt.lu





LASEP - Association Sportive de _____

Formulaire d'inscription / Einschreibungsformular Année scolaire 2023-2024

Cotisation / Jahresbeitrag : 40 €

Prière de remplir une fiche par enfant et de la remettre au dirigeant LASEP avant la première séance d'entraînement.
Bitte für jedes Kind ein Formular ausfüllen und vor der ersten Trainingseinheit beim LASEP-Trainer abgeben.

L'enfant à inscrire - Das einzuschreibende Kind

Cycle ____ Nom _____ Prénom _____ Sexe féminin masculin
Zyklus Name Vorname Geschlecht weiblich männlich

Date de naissance ____/____/____ Matricule _____
Geburtsdatum Erkennungsnummer

Adresse: Numéro et rue, code postal, localité / Hausnummer und Straße, Postleitzahl, Ortschaft

Bâtiment scolaire/ Schulgebäude / Maison Relais: _____

Titulaire de classe _____ Maison Relais - Téléphone _____
Klassenlehrer(in)

Enfant à besoins éducatifs spécifiques (EBS) / Kind mit spezifischem Förderbedarf Oui/Ja Non/Nein

Personne responsable de l'enfant - Verantwortlicher des Kindes

Nom _____ Prénom _____ Parenté _____
Name Vorname Verwandtschaft

Tél./GSM privé _____ Email _____

Rufnummer privat

Tél. Travail _____ Matricule _____
Rufnummer Arbeit Erkennungsnummer

Adresse: Numéro et rue, code postal, localité / Hausnummer und Straße, Postleitzahl, Ortschaft

En principe **avant** la séance d'entraînement de la LASEP, mon enfant est à la

Vor der LASEP-Trainingseinheit ist mein Kind (prinzipiell)

maison/daheim Maison Relais autre/Sonstiges _____

En principe, **après** la séance d'entraînement de la LASEP, mon enfant

Nach der LASEP-Trainingseinheit (prinzipiell)

est récupéré par / wird mein Kind abgeholt von _____ GSM: _____

se rend à la Maison Relais/geht mein Kind zur Maison Relais

autre/Sonstiges _____

Le/la soussigné(e) déclare l'exactitude des renseignements de ce formulaire d'inscription.

Der/Die Unterzeichnende erklärt die Informationen dieses Einschreibungsformulars für richtig.

Le/la soussigné(e) **accepte** les traitements indiqués dans le registre des activités de traitement consultable sur le site www.lasep.lu, des données à caractère personnel susindiquées, même des données dites "sensibles".

Der/Die Unterzeichnende **erklärt sich einverstanden** mit der Datenverarbeitung, so wie sie im Register zur Verarbeitung der oben aufgeführten persönlichen und gegebenenfalls "sensiblen" Daten steht, das auf der Webseite www.lasep.lu einsehbar ist.

Date/Datum

nom et signature / Name und Unterschrift





Pour le bien-être de votre enfant, nous vous prions de bien vouloir remplir cette fiche consciencieusement.
Für das Wohlbefinden Ihres Kindes bitten wir Sie, dieses Formular gewissenhaft auszufüllen.

Renseignements médicaux / Gesundheitliche Auskünfte

Nom et prénom de l'enfant: _____

L'enfant est-il allergique aux piqûres d'insectes? Oui Non

Ist ihr Kind allergisch auf Insektenstiche? Ja Nein

Autres allergies Oui Non si oui, laquelle _____

Andere Allergien Ja Nein wenn ja, welche

Veuillez indiquer les autres difficultés de santé! (p.ex. asthme, crises convulsives, épilepsie, diabète)

Bitte geben Sie die weiteren gesundheitlichen Probleme an! (z.B. Asthma, Fieberkrämpfe, Epilepsie, Diabetes...)

L'enfant suit-il actuellement un traitement médical? Oui Non

Wird Ihr Kind zurzeit ärztlich behandelt? Ja Nein

Si oui, quel traitement? _____

Wenn ja, welche Behandlung?

Est-ce qu'un PAI (projet d'accueil individualisé) a été établi? Oui Non

Besteht ein PAI (projekt d'accueil individualisé)? Ja Nein

Recommandations des parents _____

Empfehlungen der Eltern

Natation / Schwimmen

Mon enfant sait nager 100 m* Oui Non

Mein Kind kann 100 m weit schwimmen * Ja Nein

*suivant / gemäß dem règlement grand-ducal du 31 juillet 1990 établissant des mesures de sécurité dans l'intérêt de la natation scolaire ; Chapitre 4 ; Art.16

En cas d'urgence / Im Notfall

Personne(s) à contacter en cas d'absence de la personne responsable de l'enfant (Nom et tél.).

Person(en) welche bei Abwesenheit des Verantwortlichen des Kindes zu benachrichtigen ist (sind) (Name u. Rufnummer)

1. _____ 2. _____

Le/la soussigné(e) déclare l'exactitude des renseignements de ce formulaire de renseignements.
Der/Die Unterzeichnende erklärt die Informationen dieses Auskunftformulars für richtig.

Le/la soussigné(e) **accepte** les traitements indiqués dans le registre des activités de traitement consultable sur le site www.lasep.lu, des données à caractère personnel susindiquées, même des données dites "sensibles".

Der/Die Unterzeichnende **erklärt sich einverstanden** mit der Datenverarbeitung, so wie sie im Register zur Verarbeitung der oben aufgeführten persönlichen und gegebenenfalls "sensiblen" Daten steht, der auf der Webseite www.lasep.lu einsehbar ist.

Date/Datum

nom et signature / Name und Unterschrift



LASEP - Association Sportive de _____

Hinweise betreffend die Datenschutzgrundverordnung (DSGVO)

und die Disziplin während der LASEP-Aktivitäten

Année scolaire 2023-2024

Name und Vorname des Kindes: _____

Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen

Der/Die Unterzeichnende _____ **willigt ein**, dass etwaige Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen von seinem/ihrem Kind gemacht werden, überall, einzeln und/oder in Gruppen, im Zusammenhang mit den Tätigkeiten der LASEP und ist einverstanden mit der Verarbeitung dieser Bildaufnahmen unter folgenden Bedingungen:

- Archivierung durch die LASEP
- Veröffentlichung:
 - auf der Webseite der LASEP, des Bildungsministeriums oder allen anderen Ministerien,
 - auf der Webseite des Luxemburgischen Olympischen Komitees,
 - in Berichterstattungen und Veröffentlichungen der LASEP,
 - in Medien, auch außerhalb des Erziehungsbereichs, die in Zusammenarbeit mit der LASEP veröffentlicht und verbreitet werden.

Der/Die Unterzeichnende _____ **lehnt es ab**, dass etwaige Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen von seinem/ihrem Kind gemacht werden.

Information des Verantwortlichen des Kindes :

Der gemeinnützige Verein "Ligue des Associations de l'Enseignement Fondamental", mit Sitz in L-8009 STRASSEN, 3 Route d'Arlon, verarbeitet persönliche Daten, die im Einverständnis von dem Betroffenen selbst mit-geteilt wurden, gemäß dem auf www.lasep.lu einsehbaren Register zur Verarbeitung persönlicher Daten, mit der Information, dass die betroffene Person folgende Rechte hat (ausführlich auf www.cnpd.lu aufgeführt):

- das Recht auf Nachfrage
- das Recht auf Berichtigung
- das Recht auf Löschen der Daten
- das Recht auf Widerspruch
- das Recht auf das Einreichen einer Beschwerde beim CNPD

Disziplin während den LASEP-Einheiten:

Sicherlich können Sie sich vorstellen, dass die Verantwortlichen der LASEP-Einheiten manchmal auf Disziplinschwierigkeiten stoßen. Deshalb bitten wir Sie darum, dass Sie Ihre Kinder zu einem guten Benehmen ermuntern, damit die Gruppe viel Freude an der LASEP hat.

Dennoch behält sich der Verwaltungsrat der LASEP das Recht vor, einem Kind die Teilnahme an einer oder mehreren Trainingseinheiten zu verweigern, falls dieses sich nicht an die allgemeingültigen Regeln des Zusammenlebens hält.

Wir danken Ihnen für Ihre Unterstützung.

DATUM:

NAME UND UNTERSCHRIFT:



LASEP - Association Sportive de _____

Indications concernant le règlement général sur la protection des données (RGPD) et la discipline pendant les activités LASEP **Année scolaire 2023-2024**

Nom et prénom de l'enfant : _____

Photographies, vidéos, enregistrements vocaux

Le/la soussigné(e) _____ **accepte**

que d'éventuels photos, vidéos ou enregistrements vocaux de son enfant soient pris, en tout lieu, individuellement et/ou collectivement, en relation avec les activités de la LASEP, et marque son consentement au traitement de ces photos aux conditions suivantes:

- archivage par la LASEP,
- publication:
 - sur le site de la LASEP, du MENJE ou d'un autre ministère,
 - sur le site du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois,
 - dans les communiqués et publications de la LASEP,
 - dans un support médiatique publié ou diffusé en collaboration avec la LASEP, même en dehors du cadre éducatif.

Le/la soussigné(e) _____ **refuse**

que d'éventuels photos, vidéos ou enregistrements vocaux de son enfant soient pris.

Information de la personne responsable de l'enfant :

L'association sans but lucratif "Ligue des Associations de l'Enseignement Fondamental", établie et ayant son siège à L-8009 STRASSEN, 3 Route d'Arlon, traite, conformément au registre des activités de traitement consultable sur le site www.lasep.lu, des données à caractère personnel fournies par la personne concernée avec l'assentiment de celle-ci avec information que la personne concernée dispose des droits suivants (explicités sur le site www.cnpd.lu):

- droit d'accès sur demande
- droit de rectification
- droit à l'effacement
- droit d'opposition
- droit d'introduire une réclamation auprès de la CNPD

Discipline pendant les activités de la LASEP :

Vous pouvez facilement imaginer que les responsables des activités LASEP sont parfois confrontés à des problèmes de discipline. Voilà pourquoi ils vous prient de bien vouloir encourager vos enfants à suivre les règles de bonne conduite indispensables pour une vie en groupe harmonieuse.

Toutefois le Conseil d'Administration de la LASEP se réserve le droit de refuser la participation à une ou plusieurs séances d'entraînement à tout enfant qui refuse d'accepter ces règles et de s'intégrer au groupe.

Merci pour votre collaboration.

DATE:

NOM ET SIGNATURE:

SCHOULMËLLECH- A SCHOULUEBSTPROGRAMM

EIS SCHOUL!
MËCHT MAT.



Notre établissement scolaire participe au programme de l'Union européenne à destination des écoles, mis en oeuvre avec le soutien financier de l'Union européenne.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé



SCHULRESTAURANT/KINDERTAGESSTÄTTE SEA (MAISON RELAIS)

RESTAURANT SCOLAIRE / SEA (MAISON RELAIS)

Die Kindertagesstätte (Schulrestaurant, Betreuung) ist an jedem Werktag geöffnet ab **Mittwoch, dem 16. August 2023**.

Die Eltern der Kindern welche eine Betreuung benötigen sind gebeten ihre Kinder in dem „Service d'éducation et d'accueil“ SEA (Maison Relais) im Erdgeschoss der neuen Schule/Maison Relais „Faarwekëscht“, 2, rue du Lavoir einzuschreiben.

Bitte nehmen Sie zur Kenntnis dass die Kindertagesstätte SEA während den Weihnachtsferien vom 27. Dezember 2023 bis zum 5. Januar 2024 und in den Sommerferien vom 29. Juli 2024 bis zum 9 August 2024 inbegriffen geschlossen bleibt.

Bitte wenden Sie sich für jegliche Auskünfte oder Einschreibungen an das Personal der SEA .

Kontakt:

relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 351/354 (Zyklus 1)
T. 37 92 92 350/353 (Zyklen 2–4)

Kontaktpersonen:

- Christine Jude, Verantwortliche SEA
christine.jude@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 352/621 559 897
- Marylène Ameixa, Verantwortliche Zyklus 1
marylene.ameixa@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 351/621 823 119
- Amandine Reuland, Verantwortliche der Zyklen 2–4
amandine.reuland@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 353/621 329 670

Le service d'éducation et d'accueil (restaurant scolaire, service d'accueil) fonctionnera tous les jours ouvrables à partir du **mercredi, 16 août 2023**.

Les parents des élèves qui fréquentent le service d'accueil sont priés d'inscrire leurs enfants au «Service d'éducation et d'accueil» SEA (Maison Relais), située au rez-de-chaussée de la nouvelle école/maison relais «Faarwekëscht», 2, rue du Lavoir.

Veillez prendre note que le SEA restera fermé pendant les vacances de Noël donc à partir du 27 décembre 2023 jusqu'au 5 janvier 2024 et pendant les vacances d'été à partir du 29 juillet 2024 jusqu'au 9 août 2024 inclus.

Pour toutes questions et inscriptions, veuillez contacter le personnel du SEA.

Contact:

relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 351/354 (cycle 1)
T.37 92 92 350/353 (cycles 2–4)

Personnes de contact:

- Christine Jude, responsable SEA
christine.jude@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 352/621 559 897
- Marylène Ameixa, responsable cycle 1
marylene.ameixa@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 351/621 823 119
- Amandine Reuland, responsable des cycles 2–4
amandine.reuland@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 353/621 329 670

SCHÜLERTRANSPORT

TRANSPORT SCOLAIRE

Der Schülertransport wird von dem Busunternehmen Demy Schandeler S.à.r.l. aus Keispelt durchgeführt. Die Haltestellen sowie die Fahrpläne werden ab dem **15. September 2023** wie folgt angefahren:

Le transport scolaire sera assuré par l'entreprise Demy Schandeler S.à.r.l. de Keispelt. A partir du **15 septembre 2023**, les arrêts et les horaires sont desservis comme suit:

BUS 1

HINFAHRT / ALLER		HALTESTELLEN / ARRÊTS	
07.25	13.21	rue de la Gare	maison 151 (arrêt Gare)
07.26	13.22	rue de la Gare	maison 129A (arrêt Ackerheck)
07.29	13.25	Eelchesgewan	maison 7
07.33	13.29	rue Belle-Vue	en face maison 14
07.35	13.31	rue Schléiwenhaff	en face maison 29 (arrêt Ehlbett II)
07.36	13.32	rue Schléiwenhaff	en face maison 4 (arrêt Ehlbett I)
07.39	13.35	rue de la Gare	maison 69
07.41	13.37	rue de la Forêt	maison 2 (arrêt Queeschewee)
07.45	13.41	Place des Martyrs	Ecole/Mairie
RÜCKFAHRT / RETOUR		HALTESTELLEN / ARRÊTS	
12.05	15.50	Place des Martyrs	Ecole/Mairie
12.06	15.51	rue de la Gare	maison 12
12.07	15.52	rue de la Gare	maison 46 (arrêt Kammelleberg)
12.08	15.53	rue de la Gare	maison 68c
12.10	15.55	rue Schléiwenhaff	en face maison 4 (arrêt Ehlbett I)
12.11	15.56	rue Schléiwenhaff	en face maison 29 (arrêt Ehlbett II)
12.13	15.58	rue Belle-Vue	en face maison 14
12.16	16.01	Eelchesgewan	maison 7
12.18	16.03	rue de la Gare	en face maison 129A (arrêt Ackerheck)
12.19	16.04	rue de la Gare	maison 151 (arrêt Gare)

Die Aufsicht im **Schulbus N° 1** wird von **Simone Wirth-Nilles** wahrgenommen.

La surveillance dans l'autobus de **ramassage scolaire N° 1** sera assurée par **Simone Wirth-Nilles**.

BUS 2

HINFAHRT / ALLER		Arrêts / Haltestellen	
07.30	13.27	rue de Bettembourg	maison 2
07.31	13.28	rue de Bettembourg	maison 26 (arrêt Gruef)
07.34	13.31	rue de Luxembourg	en face maison 33 (arrêt der Op Strooss)
07.37	13.33	rue de la Montée	accès Op Hals
07.38	13.34	rue du Cimetière	arrêt Fronzel
07.39	13.35	rue de Cessange	arrêt Stiédswé
07.41	13.37	rue de la Gare	maison 12
07.45	13.41	Place des Martyrs	Ecole/Mairie

RÜCKFAHRT / RETOUR		Arrêts / Haltestellen	
12.05	15.50	Place des Martyrs	Ecole/Mairie
12.06	15.51	rue de Bettembourg	maison 2
12.07	15.52	rue de Bettembourg	maison 26 (arrêt Gruef)
12.10	15.55	rue de Luxembourg	en face maison 33 (arrêt Op Strooss)
12.12	15.57	rue de la Montée	accès Op Hals
12.13	15.58	rue du Cimetière	arrêt Fronzel
12.14	15.59	rue de Cessange	arrêt Stiédswé

Die Aufsicht im **Schulbus N° 2** wird von **Sandra da Silva Carvalheiro** wahrgenommen.

La surveillance dans l'autobus de ramassage scolaire **N° 2** sera assurée par **Sandra da Silva Carvalheiro**.

Règlement communal sur le transport scolaire

Pour mieux assurer la sécurité des enfants dans le transport scolaire communal, le Conseil communal, en sa séance du 13 juillet 2023 a adopté un nouveau règlement relatif à la sécurité et à la discipline dans le transport scolaire.

Article 1. : Définition

- **Transport scolaire**: par transport scolaire, il y a lieu d'entendre l'ensemble des moyens de transport mis gratuitement à disposition par la commune aux élèves fréquentant l'école fondamentale de Leudelange et leur permettant de se rendre à l'école et de rentrer à leur domicile après les cours ;
- **Usagers**: par usagers, il y a lieu d'entendre les élèves fréquentant l'école fondamentale de Leudelange inscrits au transport scolaire ;
- **Accompagnateur**: par accompagnateur, il y a lieu d'entendre la personne ou les personne(s) engagée(s) par la commune pour assurer la surveillance dans les bus pendant le trajet scolaire ;
- **Trajet « aller »**: par trajet « aller », il y a lieu d'entendre le trajet effectué par le bus, de l'arrêt le plus proche du domicile de l'élève vers l'école ;
- **Trajet « retour »**: par trajet « retour », il y a lieu d'entendre le trajet effectué par le bus, de l'école jusqu' à l'arrêt le plus proche du domicile de l'élève.

Article 2. : Organisation

Deux trajets distincts sont desservis, à savoir le trajet effectué par le Bus 1 et le trajet effectué par le Bus 2. L'horaire des courses et les arrêts desservis sont communiqués aux parents des usagers et font partie intégrante du présent règlement. Les bus scolaires sont uniquement autorisés à charger ou à décharger les élèves aux arrêts désignés sur le trajet scolaire.

Article 3. : Inscription

Afin de pouvoir recourir au service du ramassage scolaire, les enfants doivent être préalablement inscrits au moyen d'un formulaire d'inscription qui doit

être remis tous les ans au service scolaire de la commune avant le début de la rentrée scolaire.

L'inscription est valable pour toute l'année scolaire. Cette inscription est d'application générale et ne renseigne pas sur les jours et heures pendant lesquels les parents comptent faire profiter leur(s) enfant(s) du ramassage scolaire.

A titre exceptionnel, l'accompagnateur pourra autoriser un élève qui n'est pas inscrit au transport scolaire d'utiliser le service en question.

Article 4. : Horaires et arrêts

Les parents ou toute autre personne ayant l'autorité parentale sur un enfant sont tenus de veiller à ce que les enfants soient à temps aux arrêts du transport scolaire et s'engagent à venir les récupérer à l'heure fixée pour le retour du transport scolaire.

Pour des raisons de sécurité et d'organisation, le bus scolaire ne pourra s'arrêter qu'aux arrêts désignés dans le trajet scolaire.

Les trajets et les horaires des bus scolaires pourront être adaptés par le conseil communal.

Article 5. : Prise en charge à l'arrêt

Les parents ou toute autre personne ayant l'autorité parentale sur l'enfant devront spécifier sur le formulaire si l'enfant sera pris en charge à l'arrêt de bus ou bien s'il rentre seul.

Article 6. : Surveillance

Avant la montée dans le bus ou après la descente, les enfants sont sous la responsabilité de leurs parents ou des personnes ayant l'autorité parentale.

Les élèves fréquentant le précoce ainsi que le cycle 1 et qui sont inscrits au transport scolaire sont récupérés pour le trajet « aller » à la descente du bus

par un enseignant en charge de la surveillance, qui les accompagnera jusqu'à l'école.

Pour le trajet «retour», les élèves fréquentant le précoce ainsi que le cycle 1 et qui sont inscrits au transport scolaire sont récupérés par les accompagnateurs du transport scolaire à la Maison relais et sont ramenés dans le bus.

Article 7. : Règles de conduite

Les usagers sont tenus de :

- respecter et suivre les directives et consignes des accompagnateurs et/ou du chauffeur de bus ;
- respecter les autres usagers et adopter un langage respectueux envers les autres ;
- ne pas importuner ou frapper les autres usagers ;
- respecter le chauffeur de bus et de ne pas le déranger, sauf motif valable ;
- ne pas crier ou faire des interpellations bruyantes ;
- ne pas mettre en danger la sécurité des autres usagers ;
- ne pas pousser ou bousculer les autres usagers lors de la montée ou la descente dans le bus et de monter respectivement de descendre l'un après l'autre dans le/du bus ;
- s'asseoir aux places qui leur ont été assignées par les accompagnateurs ou le chauffeur de bus et d'y rester assis jusqu'à l'arrêt de destination ;
- mettre leur ceinture de sécurité et de rester assis pendant toute la durée du trajet jusqu'à ce que le bus soit à l'arrêt de destination ;
- ne pas poser leur cartable ou autre bagage dans le couloir ou de façon à gêner les autres usagers ou encore de mettre en péril leur sécurité ;
- ne pas manger ou de consommer des boissons ;
- ne pas endommager volontairement le bus ni de le souiller ;
- ne pas laisser de déchets dans le bus ;
- d'attendre le départ du bus avant de traverser la chaussée.

Sont par ailleurs strictement interdits dans les bus scolaires :

- l'utilisation du portable, d'une montre connectée ainsi que de tout autre appareil électronique, ceci pendant tout le trajet du bus scolaire ;

- le transport de vélos, trottinettes, skates ou tout autre moyen similaire ;
- l'utilisation d'objets tranchants ou dangereux.

Article 8. : Sanctions

En cas d'inconduite ou d'indiscipline d'un usager, l'accompagnateur signale les faits sans délai aux parents et/ou au titulaire de classe.

En cas de récidive ou pour un fait grave, l'accompagnateur en informe le collège des bourgmestre et échevins.

Après consultation du dossier et selon la gravité des faits, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer les sanctions suivantes :

- a) Exclusion de courte durée du transport scolaire ne pouvant excéder deux semaines ;
- b) Exclusion de longue durée du transport scolaire ne pouvant excéder un trimestre ;
- c) Exclusion définitive du transport scolaire.

Les parents seront informés par écrit de la décision du collège des bourgmestre et échevins qui prendra effet dès notification de la décision, le cachet de la poste faisant foi.

Tout acte de vandalisme commis par un élève sera de la responsabilité des parents.

Les exclusions au transport scolaire ne dispenseront pas les élèves de l'obligation scolaire.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le présent règlement communal entrera en vigueur après approbation du conseil communal et 3 jours après sa publication par voie d'affiche.



Anmeldeformular für den Schulbusdienst 2023-24

Ich, der/die Unterzeichnete _____ Vater/Mutter/Vormund
(Name und Vorname) (nicht Zutreffendes bitte streichen)

melde mein(e) Kind(er) für den Schulbus an:

1. _____ (Name und Vorname) _____ (Zyklus der 2023-24 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)
2. _____ (Name und Vorname) _____ (Zyklus der 2023-24 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)
3. _____ (Name und Vorname) _____ (Zyklus der 2023-24 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)

in

Bus 1
(das entsprechende Kästchen ankreuzen)

Bus 2



❖ Er/Sie wird/werden mit dem Bus **zur Schule fahren** :

ja nein

Wenn **ja**, geben Sie bitte die Haltestelle an, an der er/sie in den Bus einsteigt/einsteigen:

_____ (Name der Haltestelle)

❖ Er/Sie wird/werden mit dem Bus **nach Hause fahren** : ja nein

und wird/werden an der Haltestelle abgeholt : ja nein

Bemerkungen: _____

Ich habe die Gemeindeverordnung über den Schultransport gelesen und akzeptiert

Leudelingen, den _____

(Unterschrift)

Dieses Formular muss bis spätestens am Freitag, den 8. September 2023 beim Schuldienst der Gemeinde Leudelingen (nelly.greisch@leudelange.lu) abgegeben werden.

N.B.: Die Anmeldung zum Schultransport ist nur allgemeiner Natur und gibt keine Auskunft darüber, an welchem Tag oder zu welcher Uhrzeit das Kind den Schultransport in Anspruch nehmen wird.



Formulaire d'inscription au service de ramassage scolaire 2023-24

Je soussigné(e) _____ père/mère/tuteur
(nom et prénom) (biffer ce qui ne convient pas)

inscris mon/mes enfant(s) au ramassage scolaire :

1. _____ cycle fréquenté en 2023-24 et nom de l'enseignant(e)
(nom et prénom)
2. _____ cycle fréquenté en 2023-24 et nom de l'enseignant(e)
(nom et prénom)
3. _____ cycle fréquenté en 2023-24 et nom de l'enseignant(e)
(nom et prénom)

au

Bus 1
(cocher la case correspondante)

Bus 2



❖ Il(s)/Elle(s) prendra/prendront le bus **pour se rendre à l'école** : oui non

Si **oui**, veuillez indiquer l'arrêt où il(s) monte(nt) dans le bus: _____
(nom de l'arrêt)

❖ Il(s)/Elle(s) prendra/prendront le bus **pour rentrer chez soi** : oui non

et sera/seront pris(e)s en charge à l'arrêt : oui non

Remarques : _____

J'ai lu et accepté le règlement communal sur le transport scolaire

Leudelage, le _____

(signature)

Le présent formulaire devra être remis au service scolaire de la Commune de Leudelage (nelly.greisch@leudelage.lu) pour le vendredi 8 septembre 2023 au plus tard

N.B. : L'inscription au ramassage scolaire est uniquement d'ordre général et ne renseigne ni sur le jour ni sur l'heure où l'enfant profitera du service de transport scolaire



Genehmigung zur Verwendung von Fotos Schuljahr 2023-24

Im Rahmen unserer pädagogischen Arbeit müssen wir Fotos von Kindern in der Schule (für die Schülerzeitung, die Internetseite, in verschiedenen Publikationen der Schule und der Gemeindeverwaltung) und auf der Schulwebseite anfertigen und verwenden. Dabei handelt es sich um Gruppenfotos oder auch um Ansichten, die die Kinder bei Aktivitäten zeigen.

Die Bildzeile erhält keine Informationen, die die Kinder oder ihre Familien direkt oder indirekt identifizieren könnten.

Wir wären Ihnen dankbar, wenn Sie das untenstehende Formular vollständig ausgefüllt und unterschrieben beim Schuldienst der Gemeindeverwaltung von Leudelingen abgeben würden.



Ich, der/die Unterzeichnete _____ Vater/Mutter/Vormund
(Name und Vorname) (nicht Zutreffendes bitte streichen)

erlaube: erlaube nicht:

der Gemeindeverwaltung von Leudelingen sowie dem Lehrpersonal der Schule von Leudelingen, Fotos meines Kindes / meiner Kinder im Laufe des Schuljahres 2023-24 zu verwenden.

- | | |
|---|---|
| 1. _____
<small>(Name und Vorname)</small> | _____
<small>(Zyklus der 2023-24 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)</small> |
| 2. _____
<small>(Name und Vorname)</small> | _____
<small>(Zyklus der 2023-24 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)</small> |
| 3. _____
<small>(Name und Vorname)</small> | _____
<small>(Zyklus der 2023-24 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)</small> |

Bemerkungen: _____



Leudelingen, den _____

(Unterschrift)

Dieses Formular muss bis spätestens am Freitag, den 8. September 2023 beim Schuldienst der Gemeinde Leudelingen (nelly.greisch@leudelange.lu) abgegeben werden.



Autorisation d'utilisation de photos Année scolaire 2023-24

Dans le cadre de notre travail pédagogique, nous sommes amenés à réaliser et à utiliser des photos des enfants à l'école (pour le journal scolaire, le site internet, dans les différentes publications de l'école et de l'administration communale) et sur le site scolaire. Il s'agit de photos de groupe ou bien des vues montrant les enfants en activité.

Les légendes accompagnant les photos ne communiqueront aucune information susceptible d'identifier directement ou indirectement les enfants ou leur famille.

Nous vous saurions gré de bien vouloir remettre le formulaire ci-dessous dûment complété et signé au service scolaire de la Commune de Leudelange.



Je soussigné(e) _____ père/mère/tuteur
(nom et prénom) (biffer ce qui ne convient pas)

autorise : n'autorise pas :

l'Administration communale de Leudelange ainsi que le personnel enseignant de l'école de Leudelange, à utiliser des photos de mon enfant / mes enfants au cours de l'année scolaire 2023-24.

- | | |
|--|---|
| 1. _____
<small>(nom et prénom)</small> | _____ <small>cycle fréquenté en 2023-24 et nom de l'enseignant(e)</small> |
| 2. _____
<small>(nom et prénom)</small> | _____ <small>cycle fréquenté en 2023-24 et nom de l'enseignant(e)</small> |
| 3. _____
<small>(nom et prénom)</small> | _____ <small>cycle fréquenté en 2023-24 et nom de l'enseignant(e)</small> |

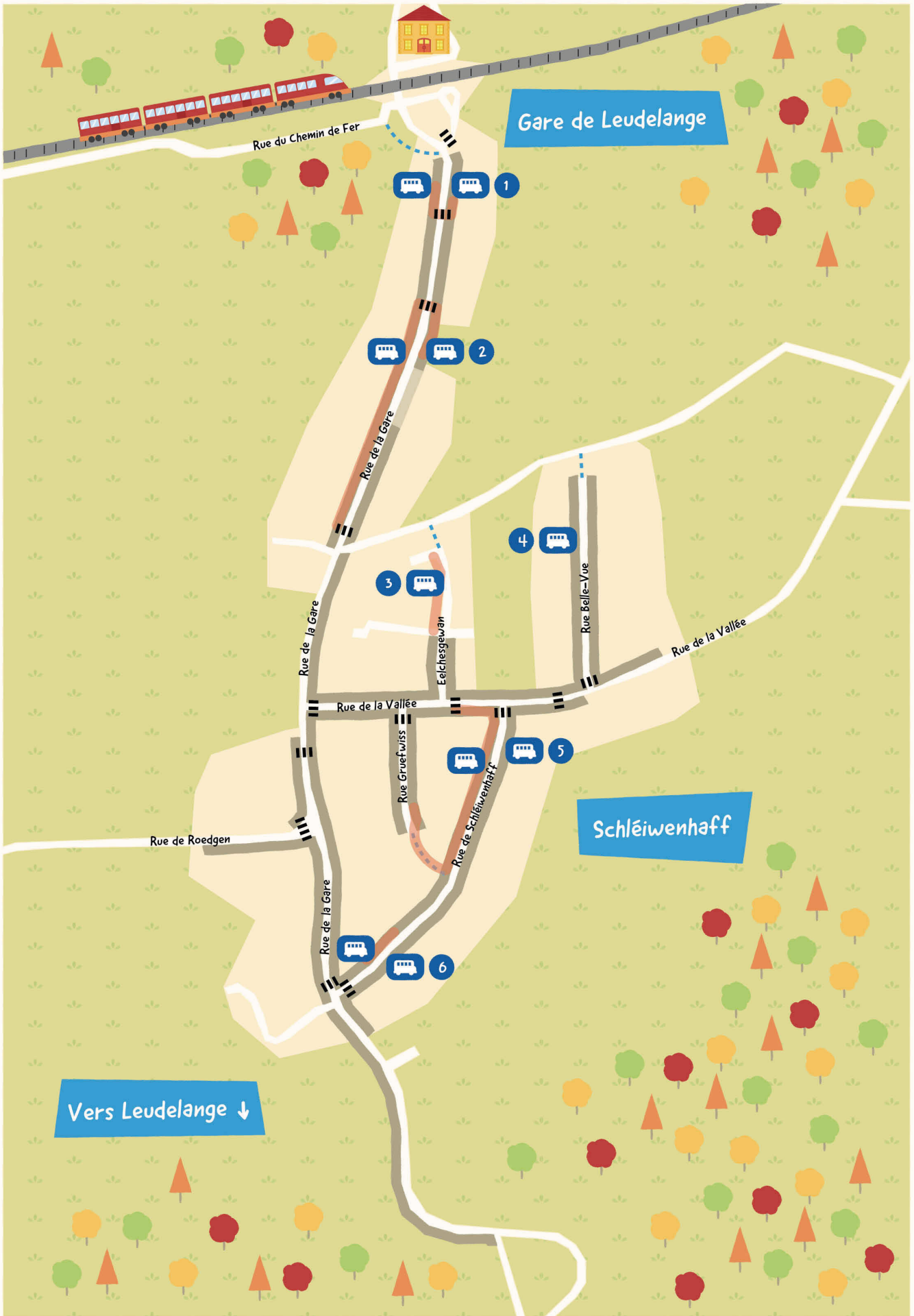
Remarques : _____



Leudelange, le _____

_____ (signature)

Le présent formulaire devra être remis au service scolaire de la Commune de Leudelange (nelly.greisch@leudelange.lu) pour le vendredi 8 septembre 2023 au plus tard



Gare de Leudelange

Schlëiwenhaff

Vers Leudelange ↓

Rue du Chemin de Fer

Rue de la Gare

Rue de la Gare

Rue de la Vallée

Rue de Roedgen

Rue de la Gare

Rue Gruetwies

Rue de Schlëiwenhaff

Rue Belle-Vue

Rue de la Vallée

1

2

4

3

5






6





Séchère Schoulwee Leudelange

Légende

-  Séchère Schoulwee
-  Trottoirs
-  Rigoles non-securisées
-  Chemins pour piétons
-  Passages pour piétons existants

 Arrêts de bus

- 1 Arrêt « Maison 151 »
- 2 Arrêt « Maison 128A - Ackerheck »
- 3 Arrêt « Quartier Eelchesgewan »
- 4 Arrêt « Maison 14 »
- 5 Arrêt « Maison 29 » (arrêt Ehlbett II)
- 6 Arrêt « Maison 4 » (arrêt Ehlbett I)

PLUS DE SÉCURITÉ SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE

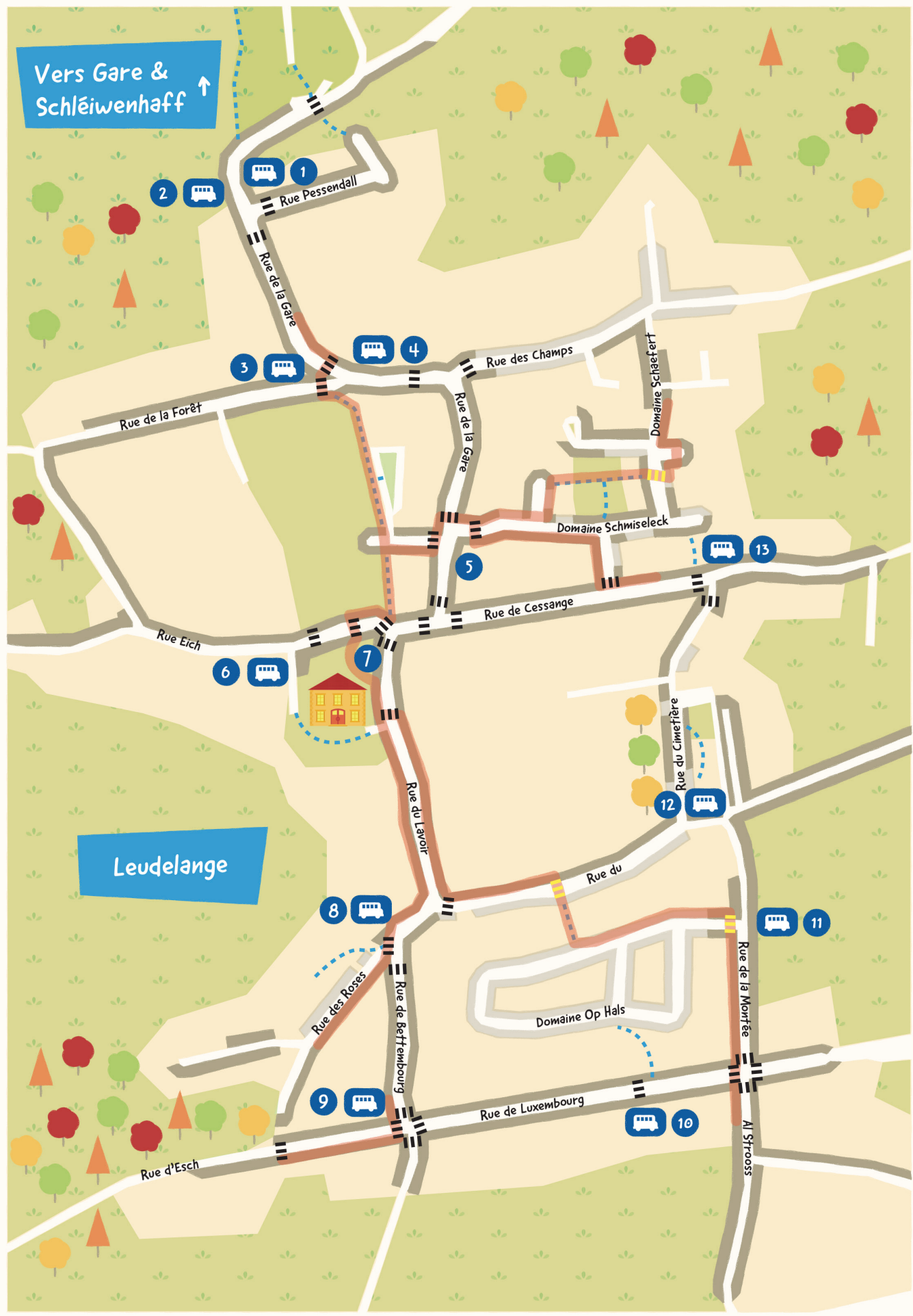
Chers élèves, chers parents,

Afin de garantir la sécurité des écoliers sur leur chemin vers l'école, le concept du « Séchère Schoulwee » a été mis en œuvre dès l'entrée scolaire 2021/22. Ce projet a été conçu par la commune de Leudelange en collaboration avec la commission scolaire en reprenant les avis des parents et élèves.

Ainsi, les chemins vers l'école seront dotés de plusieurs mesures de sécurisation des élèves. Par exemple, les parcours vers l'école, les passages piétons, les trottoirs et les arrêts de bus seront balisés par des autocollants et logos colorés.

Le parcours a été déterminé en fonction du lieu de résidence des enfants. Le but du concept « Séchère Schoulwee » est d'encourager le plus grand nombre d'écoliers et de parents à se rendre à pied ou à vélo vers l'école. Le but est de réduire le trafic autour du site scolaire. Bien souvent on témoigne autour de l'école des situations dangereuses dues à une circulation dense créant ainsi un sentiment d'insécurité à la fois chez les élèves et les parents.

Vers Gare & Schléiwenhaff ↑



Leudelange

2

1

3

4

6

7

5

13

12

8

11

9

10



Séchère Schoulwee Leudelange

Légende

-  Séchère Schoulwee
-  Trottoirs
-  Rigoles non-securisées
-  Chemins pour piétons
-  Passages pour piétons existants
-  Nouveaux passages pour piétons

Arrêts de bus

- 1 Arrêt « Maison 68c »
- 2 Arrêt « Maison 69 »
- 3 Arrêt « Queeschewee »
- 4 Arrêt « Kamellebierg »
- 5 Arrêt « Maison 12 »
- 6 Arrêt « Place des Martyrs »
- 7 Arrêt « École Faarwekëscht »
- 8 Arrêt « Maison 2 »
- 9 Arrêt « Gruef »
- 10 Arrêt « Op der Strooss »
- 11 Accès « Op Hals »
- 12 Arrêt « Fronzel »
- 13 Arrêt « Stiedswee »



Afin de minimiser le risque d'accident, plusieurs consignes de sécurité sont à observer :

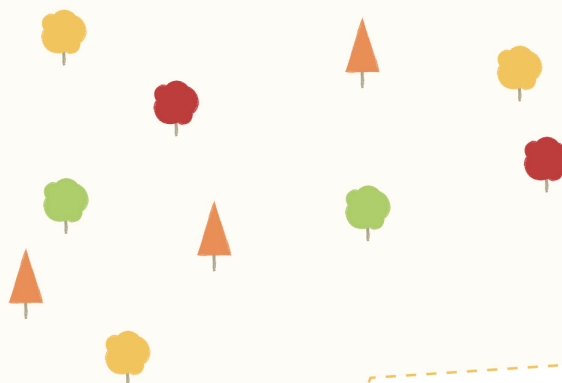
Le trottoir offre la seule zone de protection où l'enfant peut marcher.

L'écolier doit toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire vers les maisons et les jardins.

En cas d'absence de trottoir sur les deux côtés de la chaussée, l'écolier doit se diriger sur le côté gauche.

L'écolier doit traverser la chaussée où se trouvent des feux de signalisation et un passage pour piétons sécurisé.

Avant de traverser une rue située dans une zone non protégée, l'écolier doit d'abord regarder attentivement à gauche, ensuite à droite jusqu'il n'y ait plus de voitures en vue.



DER SICHERE SCHULWEG



LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



LE CHEMIN DE L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

KLASSENaufTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

Schule/Kindertagesstätte „Faarwekëscht“
École/Maison Relais « Faarwekëscht »

Früherziehung Cycle 1 / Précocé

Klasse / Classe A • Saal/salle N°5



Alexandra Waldbillig
Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 365
alexandra.waldbillig@education.lu



Fabienne Kunen
Erzieherin / éducatrice
(zu 75% einer Gesamtaufgabe /
à raison de 75% d'une tâche complète)
T. 37 92 92 365
fabienne.kunen@education.lu



Jennifer Kreins
Erzieherin / éducatrice
(zu 50% einer Gesamtaufgabe /
à raison de 50% d'une tâche complète)
T. 37 92 92 365



Tessy Schiltz
Erzieherin / éducatrice
(zu 25% einer Gesamtaufgabe /
à raison de 25% d'une tâche complète)
T. 37 92 92 365
tessy.schiltz@education.lu

Zyklus / Cycle 1

Klasse / Classe A • Saal/salle N°1



Diane Rauchs-Stieber
Lehrerin / enseignante
(zu 75% einer Gesamtaufgabe /
à raison de 75% d'une tâche complète)
T. 37 92 92 361
diane.rauchs@education.lu



Christine Logelin
Lehrbeauftragte / chargée de cours
christine.logelin@education.lu
T. 37 92 92 361

Klasse / Classe B • Saal/salle N°2



Pia Jenn
Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 362
pia.jenn@education.lu

Klasse / Classe C • Saal/salle N°3



Jeanne Hilger
Lehrerin / enseignante
T. 37 92 92 363
jeanne.hilger@education.lu

Primärschule/ Ecole Primaire
Zyklus / Cycle 2.1

Saal/salle N°4 • RDC



Lynn Lamberty
Lehrerin/ enseignante
(zu 75% einer Gesamtaufgabe /
à raison de 75% d'une tâche complète)
lynn.lamberty@education.lu
T. 37 92 92 304



Shanila Mutumba
Lehrerin/ enseignante
shanila.mutumba@education.lu
T. 37 92 92 304

Saal/salle N°10 • Etage/étage 1



Michèle Klecker
Lehrerin/ enseignante
michele.klecker@education.lu
T. 37 92 92 310



Mandy Theis
Lehrerin/ enseignante
(zu 50% einer Gesamtaufgabe /
à raison de 50% d'une tâche complète)
mandy.theis@education.lu
T. 37 92 92 310

Zyklus / Cycle 2.2.

Saal/salle N°5 • RDC



Tessa Loutsch
Lehrerin/ enseignante
tessa.loutsch@education.lu
T. 37 92 92 305



Shanila Mutumba
Lehrerin/ enseignante
shanila.mutumba@education.lu
T. 37 92 92 305

Saal/salle N°3 • RDC



Isabelle Fleming
Lehrerin/ enseignante
(zu 50% einer Gesamtaufgabe /
à raison de 50% d'une tâche complète)
isabelle.fleming@education.lu
T. 37 92 92 303



Michèle Klecker
Lehrerin/ enseignante
michele.klecker@education.lu
T. 37 92 92 303

Zyklus / Cycle 3.1

Saal/salle N°1 • RDC



Claudine Santer
Lehrerin/ enseignante
claudine.santer@education.lu
T. 37 92 92 301



Doris Stoltz
Lehrerin/ enseignante
(zu 50% einer Gesamtaufgabe /
à raison de 50% d'une tâche complète)
doris.stoltz@education.lu
T. 37 92 92 301

Saal/salle N°2 • RDC



Laurence Scheidweiler
Lehrerin/ enseignante
laurence.scheidweiler@education.lu
T. 37 92 92 302

Zyklus / Cycle 3.2

Saal/salle N°7 • Etage/étage 1



Yasmine André
Lehrerin / enseignante
yasmine.andre@education.lu
T. 37 92 92 307



Mireille Siegel
Lehrerin / enseignante
(zu 40% einer Gesamtaufgabe /
à raison de 40% d'une tâche complète)
mireille.siegel@education.lu
T. 37 92 92 307

Zyklus / Cycle 4.1

Saal/salle N°12 • Etage/étage 2



Michèle Wagner
Lehrerin / enseignante
mwagne16@education.lu
T. 37 92 92 312

Saal/salle N°11 • Etage/étage 2



Yuliya Folschette
Lehrerin / enseignante
yuliya.folschette@education.lu
T. 37 92 92 311

Zyklus / Cycle 4.2

Saal/salle N°8 • Etage/étage 1



Pierre Wirtz
Lehrer / enseignant
(zu 50% einer Gesamtaufgabe /
à raison de 50% d'une tâche complète)
pierre.wirtz@education.lu
T. 37 92 92 308



Isabella Sabidussi
Lehrerin / enseignante
isabella.sabidussi@education.lu
T. 37 92 92 308

Saal/salle N°9 • Etage/étage 1



Julie Klomp
Lehrerin / enseignante
julie.klomp@education.lu
T. 37 92 92 309

Aufnahmekurse / Accueil primo-arrivants

Saal/salle N°6 • Etage/étage 1



Laurence Steichen
Lehrerin / enseignante
(zu 75% einer Gesamtaufgabe /
à raison de 75% d'une tâche complète)
laurence.steichen@education.lu
T. 37 92 92 306

Schüler mit besonderen Bedürfnissen Elèves à besoins spécifiques (I-EBS)

Saal/salle I-EBS – Etage/étage 2



Anna Stoltmann
Lehrerin I-EBS / enseignante I-EBS
anna.stoltmann@education.lu
T. 37 92 92 313

Lehrbeauftragte Zyklen 2–4 Chargée de cours cycles 2–4



Mandy Graff
mandy.graff@education.lu



Joëlle Muller
j.muller@education.lu

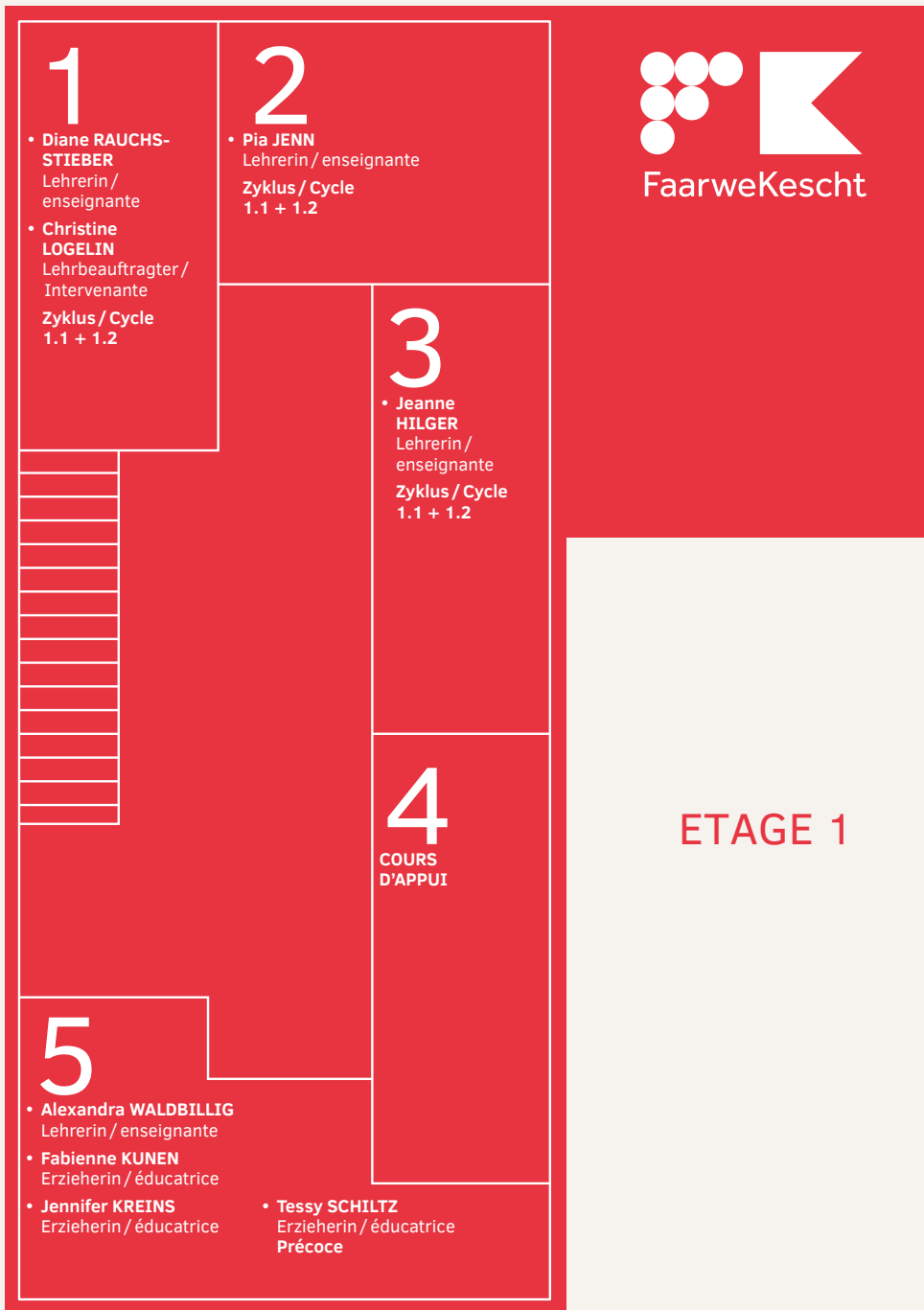
FRÜHERZIEHUNG / ZYKLUS 1

PRÉCOCE CYCLE 1 / CYCLE 1

KLASSENVERTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

ENTREE



ZYKLEN 2–4

CYCLES 2–4

KLASSENVERTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

REZ-DE-CHAUSSEE



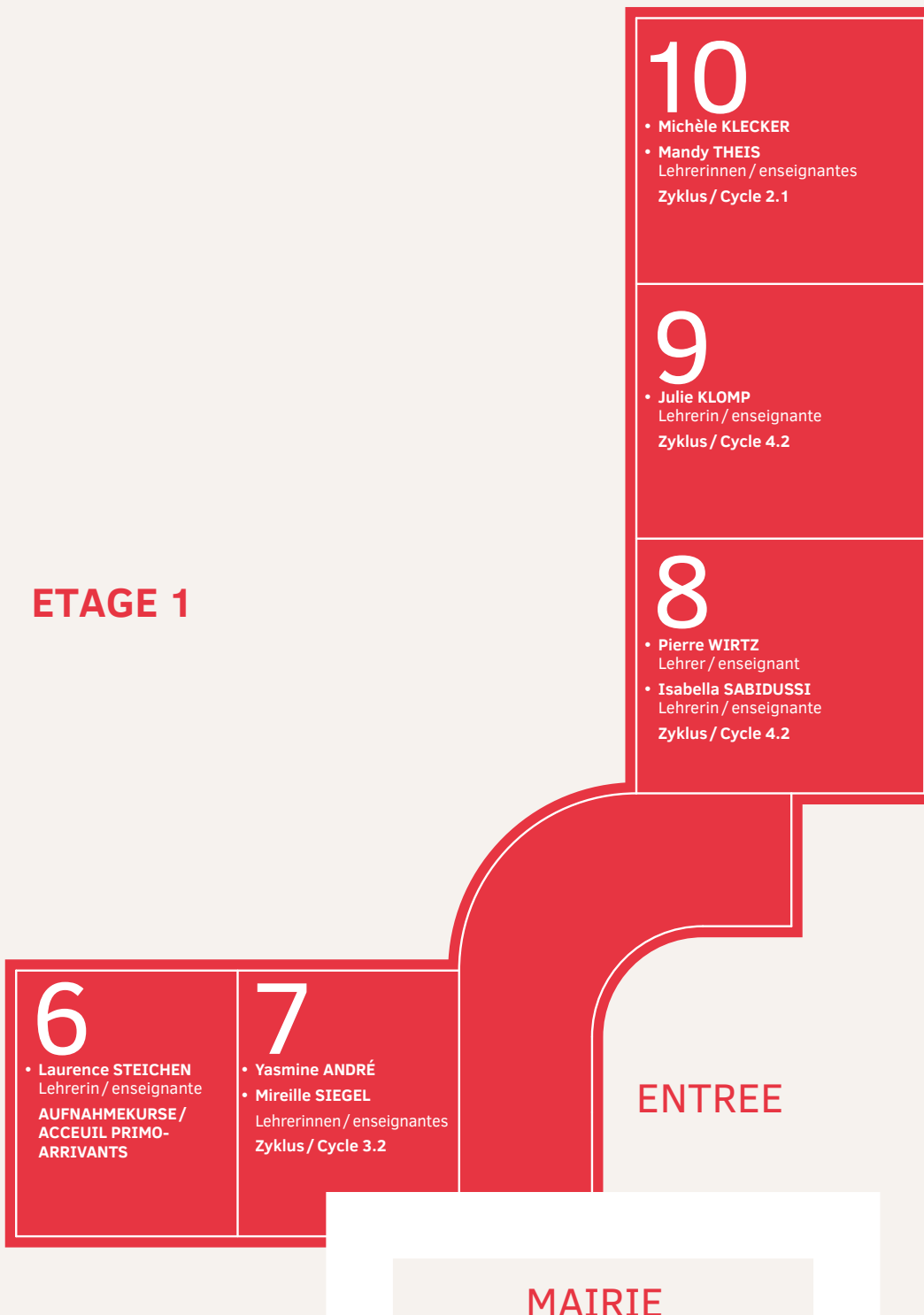
ZYKLEN 2–4

CYCLES 2–4

KLASSENVERTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

ETAGE 1

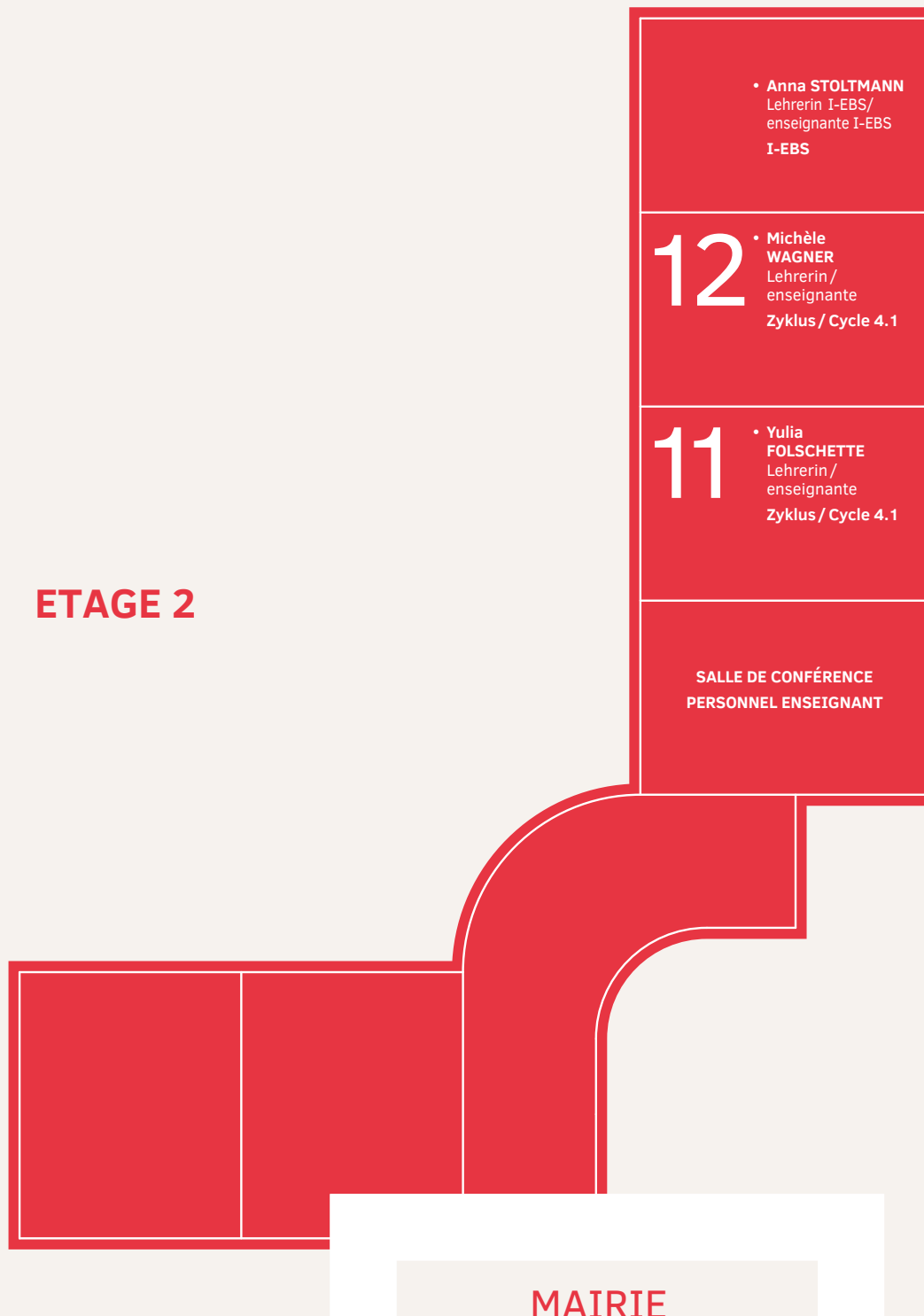


ZYKLEN 2–4

CYCLES 2–4

KLASSENVERTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES



NÜTZLICHE ADRESSEN

ADRESSES UTILES

Gemeindeverwaltung Leudelingen /

Administration communale de Leudelage

Nelly Greisch, Schuldienststelle / service scolaire
5, Place des Martyrs / L-3361 Leudelage
T. 37 92 92 207 / F. 37 92 92 209
nelly.greisch@leudelage.lu

Schule Leudelingen / Ecole de Leudelage

5, Place des Martyrs / L-3361 Leudelage

Schule Leudelingen „Faarwekëscht“ /

École de Leudelage « Faarwekëscht »

2, rue du Lavoir / L-3358 Leudelage

Vorsitzende des Schulausschusses /

Présidente comité d'école

Tessy Loutsch
T. 37 92 92 360
tessy.loutsch@education.lu

Kindertagesstätte SEA Leudelingen /

Service d'éducation et d'accueil de Leudelage (SEA)

Christine Jude, Verantwortliche / responsable
T. 37 92 92 352 / 621 559 897
christine.jude@croix-rouge.lu

Hall Omnisports

T. 37 92 92 430

Direktor des Elementarunterrichts /

Directeur de l'Enseignement Fondamental

Philippe Kloos
3, avenue de la Fonte / L-4364 Esch/Alzette (Belval)
T. 247 65 950/951
secretariat.sanem@men.lu

Schulmedizin / Médecine scolaire

- Chloé Tatin
Sozialassistent / Assistant sociale
T. bureau Centre Médico Social Luxembourg
T. 48 83 33 709 / 621 201 134
chloe.tatin@ligue.lu

- Carole Hutmacher
Medizinisch Verantwortliche /
Intervenante médicale
T. bureau Centre Médico Social Esch-sur-Alzette
T. 54 46 46-1
carole.hutmacher@ligue.lu

Schuleingliederungskommission /

Commission d'inclusion scolaire

- Lyne Kuffer, stellvertretende Direktorin EBS /
Directrice adjointe EBS
lyne.kuffer@men.lu
- Jean-Marc Soulié, An die Verwaltung abgeordnete
Lehrkraft CI / Instituteur détaché à
l'administration de la CI
jean-marc.soulie@men.lu

APECL asbl

- Elternvereinigung der Gemeinde Leudelingen /
Association des Parents d'Elèves concernés
de la Commune de Leudelage
37, Domaine Schmiseleck / L-3373 Leudelage
info@apecl.lu

Für jegliche Frage über die Schulorganisation 2023–24 wenden Sie sich bitte an die Schuldienststelle der Gemeinde oder an den für die Klasse Ihres Kindes zuständigen Lehrer/-in.

Pour toute question supplémentaire concernant l'organisation scolaire 2023–24, nous vous prions de bien vouloir vous adresser au service scolaire ou au titulaire de la classe fréquentée par votre enfant.



Administration
communale
de Leudelange

5, Place des Martyrs
L-3361 Leudelange
www.leudelange.lu

T. 37 92 92 – 1
F. 37 92 92 – 219
commune@leudelange.lu

